

POZMENŮJÚCI NÁVRH  
poslanca Národnej rady Slovenskej republiky  
Pavla PAŠKU  
k návrhu zákona  
poslancov Národnej rady Slovenskej republiky  
Józsefa BERÉNYIHO a Lászlóa SZIGETIHO  
na vydanie zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní  
(školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov (tlač 816)

V čl. I, 1. bode § 13 odsek 2 znie:

„(2) V súlade s právom detí a žiakov patriacich k národnostným menšinám a etnickým skupinám na vzdelanie v ich materinskom jazyku ustanoveným v § 12 ods. 3 sa v učebniciach, ako aj v učebných textoch a pracovných zošitoch vydávaných v jazyku národnostnej menšiny uvádzajú geografické názvy **nasledovným spôsobom**:

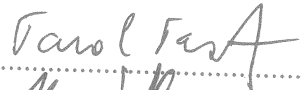


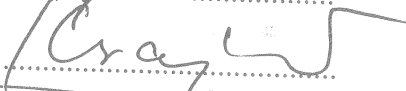
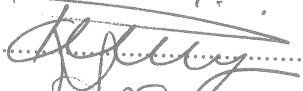


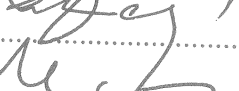





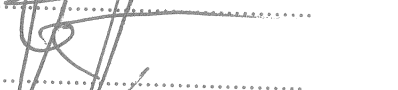


- a) **geografické názvy, ktoré sú vžitá a zaužívané v jazyku národnostnej menšiny, sa uvádzajú dvojjazyčne, a to najprv v jazyku príslušnej národnostnej menšiny a následne v zátvorke alebo za lomkou v štátnom jazyku, a to spôsobom, ktorý bol používaný v učebniciach schválených v rokoch 2002 až 2006,**
- b) **kartografické diela sa uvádzajú v štátnom jazyku,**
- c) **na konci učebnice sa uvedie súhrnný prehľad geografických názvov vo forme slovníka v jazyku národnostnej menšiny a v štátnom jazyku.**

Odôvodnenie:

Na základe takmer storočných skúseností s dvojjazyčnosťou na Slovensku možno dospieť k záveru, že v učebniciach národnostných menšín sa vždy plynulo uvádzal názov v jednom jazyku a hneď za ním v zátvorke názov v druhom jazyku. Z aspektu spisovnosti jazyka, resp. z hľadiska pravidiel jazyka príslušnej národnostnej menšiny je prirodzené, že prvá forma názvu sa uvádza v jazyku učebnice (t.j. v jazyku národnostnej menšiny) a názov v štátnom jazyku sa následne uvádza v zátvorke, prípadne za lomkou. Platí to pre názvy vžitá a zaužívané v jazyku danej národnostnej menšiny. Ostatné názvy sa uvádzajú výlučne v štandardizovanej podobe v štátnom jazyku.

Národná rada Slovenskej republiky by touto úpravou potvrdila svoje odhodlanie plniť si svoje medzinárodné záväzky v oblasti práv národnostných menšín (ako napr. Európska charta regionálnych alebo menšinových jazykov, Rámcový dohovor na ochranu národnostných menšín). Zároveň by prispela k tomu, aby si žiaci patriaci k národnostným menšinám osvojili geografické názvy v štátnom jazyku, ako aj vo svojom materinskom jazyku. Tým by im napomohla na jednej strane k lepšej pripravenosti na komunikáciu v slovenskom jazyku a na druhej strane k zachovaniu si svojej národnostnej identity.

Podpisy k  
 POZMEŇUJÚCEMU NÁVRHU  
 poslanca Národnej rady Slovenskej republiky  
 Pavla PAŠKU  
 k návrhu zákona  
 poslancov Národnej rady Slovenskej republiky  
 Józsefa BERÉNYIHO a Lászlóa SZIGETIHO  
 na vydanie zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní  
 (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov (tlač 816)

PAUL PAŠKA	
JURAJ HORVÁTH	
Monika Smolková	
MIKULÁŠ KRATJUVIČ	
PETER PELEGRIŇI	
VILIAM JASAIT	
Ján Kvorka	
TIBAR LEŠACKÝ	
Vladimír MATEJČEK	
Ľubomír PETRAK	
FRANISLAV JACIŇ	
Pavol GOBA	
VIEĽA MAZÚROVÁ	
Vladimír ŽANOS	
PETER OBACIHOŇ	
JUSŤA JARJATSKÁ	
Ľubica ROŠKOVÁ	